miš uz pušku miš niz pušku, nasred puške vodu pije tише мыши, кот на крыше, а котята ещё выше pikčasta ptička v pikčasti kletki эй, вы львы, не вы
tři a třicet stříbrných stříkaček stříkalo přez tři sta tři a třicet stříbrných střech крал Карл и кралица Клара крали кларинети от кралските кларинетисти
valja, bolje Ture bure tura nego bula bure valja кукушка кукушонку купила капюшон. надел кукушонок капюшон, как в капюшоне он смешон klobúčni
klobúk na [illegible] crni jarče, crnom trnu crn brvx! nie uwierzy, że na wieży leży Jerzy na dворе tr
pešci [illegible] se na resuscitačním sále se šesti lůžky шла Саша по u
tristotridsa [illegible] striebrných striech мама мыла Милу мылом, Мила мыло не любила nie pieprz, Pietrze
szynka będzie lepsza Лена ела еле-еле, Лена ела так от [illegible] na vrh brda vrba mrda zalyžařivší si lyžař potkal nezalyžařivší si lyžařku měla babka vra
v kapse píp, zmáčkla babka vrabce v kapse, vrabec babce v kapse chcíp ехал Грека через реку, видит Грека: в реке рак, сунул Грека руку в реку, pa
pešec pešači čez peskasto peščišče от топота копыт пыль по полю летит cvrči cvrči cvrčak na čvoru crne smrče chrząszcz brzmi w trzcinie w Strzebrz
украл кораллы, а Клара у Карла украла кларнет pán kaplán v kapli plakal четыре чёрненьких чумазеньких чертёнка чертили черными чернилами

slawistik.uibk.ac.at

universität innsbruck

Einladung zu Vorträgen

Das Institut für Slawistik lädt in Zusammenarbeit mit dem Russlandzentrum ein zu Vorträgen von

Prof. Prof. h.c. Dr. **Elisabeth Cheauré** (Freiburg)
und
Maria Arbatova (Moskau)

im Rahmen der Ringvorlesung der Länderzentren der Universität Innsbruck „FrauenWeltLiteratur“

Claudiasaal, Claudiana, Herzog-Friedrich-Str. 3

Montag, 28.11.2011, 18 Uhr s.t.
Elisabeth Cheauré

„Berührt sie nicht, die Feder des Parnass, berührt sie nicht, Ihr hübschen Frauenzimmer...“ **Schriftstellerinnen und literarischer Kanon in Russland**

Montag, 5.12. 2011, 18 Uhr s.t.
Maria Arbatova

Wie können feministische Werte durch Literatur vermittelt werden?

(Vortrag in russischer Sprache mit Übersetzung ins Englische)

Elisabeth Cheauré, Professorin an der Universität Freiburg, gehört zu den führenden Slawistinnen im Bereich Gender Studies mit zahlreichen Publikationen und Projekten, z.B. (mit Carolin Heyder): *Russische Kultur und Gender Studies*. Berlin 2002; Leitung des DFG-Projekts *Gender-Diskurse und nationale Identität in Russland. Historische Perspektiven und aktuelle Tendenzen*.

Maria Arbatova ist eine engagierte russische Menschenrechtlerin und begründet daraus ihr Engagement für die Rechte der Frauen – eine Haltung, die sie nicht nur als Publizistin und Fernsehmoderatorin zum Ausdruck bringt, sondern auch als Autorin zahlreicher Bücher, Theaterstücke und Filmszenarien. Mit ihrem Namen wird Feminismus in Russland assoziiert.

Univ.-Prof. Dr. Ingeborg Ohnheiser Univ.-Prof. Dr. Andrea Zink